



经济发展、交通与环境

Economic Development, Mobility and Environment

戴姆勒—克莱斯勒股份公司 编
中国社会科学出版社

Editors: Daimler Chrysler AG
Chinese Academy of Social Sciences

社会科学文献出版社



经济发展、交通与环境

Economic Development, Mobility and Environment

戴姆勒—克莱斯勒股份公司
中 国 社 会 科 学 院 编

Editors: DaimlerChrysler AG
Chinese Academy of Social Sciences

社会科学文献出版社
China Social Science Documentation Publishing House, CASS

图书在版编目(CIP)数据

经济发展、交通与环境/戴姆勒—克莱斯勒股份公司、中国社会科学院编. —北京:社会科学文献出版社,2001.1

ISBN 7-80149-472-5

I. 经… II. ①戴… ②中… III. ①交通运输经济—作用—经济发展—文集 ②交通运输经济—影响—环境—文集 IV. F503-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81824 号

经济发展、交通与环境



编 者: 戴姆勒—克莱斯勒股份公司
中国社会科学院

责任编辑: 杨 群 汤 兮

责任印制: 同 非

出版发行: 社会科学文献出版社

(北京建国门内大街 5 号 电话 65139963 邮编 100732)

网址: <http://www.ssdph.com.cn>

经 销: 新华书店总店北京发行所

排 版: 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷: 北京隆华印刷厂

开 本: 787×1092 毫米 1/16 开

印 张: 24.5

版 次: 2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80149-472-5/F·130

定价: 75.00 元

版权所有 翻印必究

Cataloguing in Publication Data

Economic Development, Mobility and Environment/Edited by DaimlerChrysler
AG and Chinese Academy of Social Sciences/December 2000

ISBN 7-80149-472-5/F·130

Published by Social Sciences Documentation Publishing House
No. 5, Jianguomennei Dajie
Postcode: 100732
Beijing, China

©2000 by Social Sciences Documentation Publishing House

All rights reserved. No part of this book may be reproduced by any means
without Written permission from the publisher.

序

今年4月28日到29日,戴姆勒—克莱斯勒股份公司与中国社会科学院第二次合作在戴姆勒—克莱斯勒的柏林代表处共同举办了题为“经济发展、交通与环境”的高级研讨会。这次研讨会,与1999年3月在北京人民大会堂举办的第一次一样,非常成功。

研讨会期间,与会双方就今后几年中国经济的发展交换了意见,并探讨了可行途径。中方代表就“二十一世纪头十年的中国经济”、“汽车工业与公路交通”、“城市及铁路交通”以及“交通与环境”等议题发表了深邃的见解。我敢肯定,所有的与会者都从这次深入的交流中获益匪浅。至少,我是如此。

对戴姆勒—克莱斯勒而言,中国是一个非常重要的市场。我们今天已经在中国有许多业务,我们还会进一步扩大投资。因此,对我们来说极为重要的是,更多地了解中国,了解其文化、传统和人民。戴姆勒—克莱斯勒同中国社会科学院之间的这种合作关系正是体现了这一点。我本人也有义务为加强这一合作尽力。

迪特·蔡澈

戴姆勒—克莱斯勒公司董事

2000年9月于德国斯图加特

Preface

On April 28 ~ 29, 2000, DaimlerChrysler and the Chinese Academy of Social Sciences held its 2nd joint symposium on the theme “Economic Development, Mobility and Environment” at the DaimlerChrysler Representation in Berlin. Like the first such symposium, which took place in “The Great Hall of the People” in Beijing in March 1999, this one was also a big success.

During the symposium proceedings, both sides exchanged opinions and explored possible solutions to China’s economy in the years ahead. The Chinese delegates offered insightful perspectives on such themes as, “China’s Economy in the First Decade of the 21st Century”, “Automotive Industries and Road Transportation”, “Urban Mobility and Railway Transportation” and “Traffic and Environment”. I am sure that all parties reaped benefits from this in – depth exchange; I certainly did.

For DaimlerChrysler, China is a very important market. Even though we today are already present in China, we would like to strengthen our business activities there. It is therefore paramount that we learn more about China, its culture, traditions and its peoples. The ongoing partnership between DaimlerChrysler and the CASS underscores these objectives. I am committed wholeheartedly to furthering this in future years.

Dieter Zetsche

Member of the Board of Management of DaimlerChrysler



戴姆勒-克莱斯勒董事迪特·蔡澈博士(中)、中国社会科学院副院长陈佳贵博士(左二)、戴姆勒-克莱斯勒高级副总裁马提亚斯·克莱内特教授(右一)、中国工业经济联合会会长林宗棠教授(右二)和中国驻德国大使馆临时代办孙荣民先生(左一)出席研讨会开幕式。

Dr. Dieter Zetsche (middle), Member of the Board of Management of DaimlerChrysler, Prof. Dr. Chen Jiagui (second from left), Vice President of the CASS, Prof. Matthias Kleinert (first from right), Senior Vice President of DaimlerChrysler, Prof. Lin Zongtang (second from right), President of the China Federation of Industrial Economics, and Mr. Sun Rongmin (first from left), Chargé d'affaires of the Chinese Embassy in Germany, attending the opening ceremony of the symposium.



研讨会在戴姆勒-克莱斯勒公司柏林办事处举行。这是会议的一个场面。

The symposium was held in the DaimlerChrysler Representative Office for German Federal Affairs in Berlin. This is a scene of the meeting.

国务院发展研究中心副主任陈清泰先生(前排右一)同戴姆勒-克莱斯勒东北亚总裁李博德先生(前排右二)、戴姆勒-克莱斯勒董事蔡澈博士(前排左二)和戴姆勒-克莱斯勒高级副总裁克萊内特教授在会上。

(In the front row) Mr. Chen Qingtai (first from right), Vice President of the Development Research Center of the State Council together with Mr. Eike Lippold (second from right), President and C.E.O. of DaimlerChrysler Northeast Asia Regional Center, Dr. Dieter Zetsche (second from left), Member of the Board of Management of DaimlerChrysler and Prof. Kleinert (first from left), Senior Vice President of DaimlerChrysler at the symposium.



中国社会科学院前副院长、中欧国际工商学院院长刘吉教授(左一)正在主持会议。

Prof. Liu Ji, Former Vice President of the CASS, President of the China Europe International Business School, chairing the meeting.

国务院发展研究中心副主任陈清泰先生(中)正在同戴姆勒-克莱斯勒负责奔驰和赛特拉大客车的高级副总裁迪茨先生(右二)交谈。

Mr. Chen Qingtai (middle), Vice President of the Development Research Center of the State Council talking with Mr. Diez (second from right), Senior Vice President of DaimlerChrysler in charge of Mercedes-Benz/Setra Buses and Couches.



(从右到左)中国社会科学院副院长陈佳贵博士、戴姆勒-克莱斯勒高级副总裁克莱内特教授、国务院发展研究中心副主任陈清泰先生及中国社会科学院前副院长、中欧国际工商学院院长刘吉教授在戴姆勒-克莱斯勒的柏林画廊里合影。

(from right to left) Prof. Dr. Chen Jiagui, Vice President of the CASS, Prof. Kleinert,

Senior Vice President of DaimlerChrysler, Mr. Chen Qingtai, Vice President of the Development Research Center of the State Council, and Prof. Liu Ji, Former Vice President of the CASS, President of the China Europe International Business School together at DaimlerChrysler Arts Gallery Berlin.

中国社会科学院副院长陈佳贵博士和戴姆勒-克莱斯勒高级副总裁克莱内特教授在会上作总结发言。

Prof. Dr. Chen Jiagui, Vice President of the CASS and Prof. Kleinert, Senior Vice President of DaimlerChrysler making summarization speech.



戴姆勒-克莱斯勒东北亚总裁李博德先生(左)感谢国务院发展研究中心副主任陈清泰先生(中)和中国社会科学院副院长陈佳贵博士(右)对研讨会的支持。

Mr. Eike Lippold (left), President and C.E.O. of DaimlerChrysler Northeast Asia Regional Center, thanks Mr. Chen Qingtai (middle), Vice President of the Development Research Center of the State Council and Prof. Dr. Chen Jiagui (right), Vice President of the CASS.

目 录

序

1. 开幕式致词 马提亚斯·克莱内特 (1)
2. 开幕式致词 陈佳贵 (11)
3. 开幕式致词 孙荣民 (17)
4. 中国的工业行业管理与行业协会 林宗棠 (21)
5. 欢迎辞 迪特·蔡澈 (31)
6. 从一个投资者角度看中国引进外资 李博德 (47)
7. 在加入 WTO 背景下国有经济的战略性调整 陈清泰 (57)
8. 讨 论 (73)
9. 迈向新世纪的中国经济 郑新立 (83)
10. 进一步扩大对外开放, 不断加强国际投资合作 邓 湛 (95)
11. 讨 论 (105)
12. 世界汽车工业的未来 阿罗修斯·劳恩 (119)
13. 加入世界贸易组织对中国工业发展的机遇和挑战
——中国汽车工业案例 冯 飞 (131)
14. 中国汽车工业现状与发展展望 杨 桦 (161)
15. 讨 论 (181)
16. 以顾客和市场为核心的经营理念——度身定制的卡车
..... 克劳斯·迈耶 (191)
17. 中国公路运输的发展 金 碚 (201)
18. 讨 论 (217)

19. 城市可达性、机动性与交通规划——中国大城市的经验	
.....	魏后凯 (225)
20. 大客车——大众交通工具	沃尔夫冈·迪茨 (247)
21. 讨 论	(255)
22. 关于城市化过程中中国城市公共交通发展的政策取向	
.....	武 涌 (267)
23. 面向 21 世纪的中国铁路	曹钟雄 (283)
24. 革新——铁路业成功之关键	罗尔夫·艾克罗特 (293)
25. 讨 论	(311)
26. 中国大城市空气污染防治及对策	樊元生 (323)
27. 戴姆勒—克莱斯勒公司的环境政策	维尔纳·波尔曼 (335)
28. 讨 论	(341)
29. 中国的替代能源及政策	石定寰 (349)
30. 燃料电池—— 一个清洁的答案	汉斯—米歇尔·胡伯 (367)
31. 讨 论	(377)

Contents

Preface

1. Opening Speech	Matthias Kleinert (1)
2. Opening Speech	Chen Jiagui (11)
3. Opening Address	Sun Rongmin (17)
4. China's Industrial Management and Trade Associations	Lin Zongtang (21)
5. Welcome Speech	Dieter Zetsche (31)
6. Foreign Direct Investment in China – From an Investor's Point of View	Eike Lippold (47)
7. Strategic Readjustment of the State – owned Economic Sector under the Background of China's WTO Entry	Chen Qingtai (57)
8. Discussion	(73)
9. Chinese Economy on March into the New Century	Zheng Xinli (83)
10. China's Newest Measures to Encourage Foreign Direct Investment	Deng Zhan (95)
11. Discussion	(105)
12. The Future of World's Automotive Industry	Aloysius Rauen (119)
13. Opportunities and Challenges for China's Industrial Development in the Wake of WTO Accession – The Case of China's Automotive Industry	Feng Fei (131)
14. The Status Quo and Prospects of the Chinese Automotive Industry	Yang Hua (161)
15. Discussion	(181)
16. Customer – and Market – Oriented Philosophy: Tailor – Made Trucks	Klaus Maier (191)
17. Development of Highway Nets and Transportation in China	Jin Bei (201)
18. Discussion	(217)
19. Urban Accessibility, Mobility and Traffic Planning – A Case Study of Chinese Big Cities	Wei Houkai (225)
20. Buses and Coaches: People Transport Systems	Wolfgang Diez (247)
21. Discussion	(255)

22. On China's Policy Orientation of Urban Traffic Development in Urbanization Process	Wu Yong (267)
23. China's Railway Industry in the 21 st Century	Cao Zhongxiong (283)
24. Innovation of Railways – the Key to Success	Rolf Eckrodt (293)
25. Discussion	(311)
26. Policies on Prevention and Control of Air Pollution in China's Big Cities	Fan Yuansheng (323)
27. Environmental Policy of DaimlerChrysler	Werner Pollmann (335)
28. Discussion	(341)
29. China's Alternative Energy Resources and Relevant Policies	Shi Dinghuan (349)
30. A Clean Solution for Individual Mobility: Fuel Cell Technology	Hans – Michael Huber (367)
31. Discussion	(377)

开幕式致词

Opening Speech



马提亚斯·克莱内特

Matthias Kleinert

亲爱的陈副院长，
尊敬的来宾们，
亲爱的朋友们、同事们，
女士们、先生们：

我非常荣幸地欢迎诸位来到德国首都柏林参加由中国社会科学院和戴姆勒—克莱斯勒公司共同举办的联合研讨会。在此请允许我特别向戴姆勒—克莱斯勒公司的老朋友，中国工业经济联合会会长林先生；中国国务院发展研究中心副主任陈先生以及现在仍积极致力于发展我公司和贵国关系的中国社会科学院前副院长刘教授表达我最热烈的欢迎。我同时也欢迎来自中国大使馆的孙公使。我同样感到高兴的是，此次有这么多来自中国政府各机构的代表应邀参加研讨会。孔夫子曾说过：“有朋自远方来，不亦乐乎。”我期待着今天能结识一些来自中国的新朋友。

另外也请允许我向戴姆勒—克莱斯勒公司董事会成员蔡澈博士以及其他参加研讨会的本公司高级主管和同事们表示热烈的欢迎。

亲爱的陈副院长，记得去年3月在北京举行的研讨会期间，我们曾从不同角度就经济发展和商业经营进行过交流。我们从那些谈话当中获得了很大的收益。对于双方的坦诚，尤其是在我们的中国朋友们之间进行的坦率而客观的讨论，我及我的同事均感敬佩。在此之前，我们从来未曾想象到在你们的“后院”内能如此自由地进行那种极其重要，政治上极其敏感的讨论。这再次印证了一句众所周知的中国成语：“百闻不如一见”。正因为如此，我们今天又重新相聚在一起，以达到持续增进相互间了解的目的。

无庸赘述，我们今天生活在一个全球化加速发展的时代，其特点为，借助于现代信息技术以及全新的更富有创意的交通方式，整个世界正变得越来越小。在全球化进程当中，我们正在经历着社会与文化观念的激变——一种史无前例的开放态度贯穿于我们在市场中的思想行为。伴随此一变化而出现的是每个跨国公司，无论它在哪儿开展商务活动，都应负有的巨大社会和政治责任。

那么，我们公司又是如何看待自身在这个迅速增长的全球市场上的作用呢？在作出解释之前请先让我们回顾几个基本概念。